

PegAssist® Insole



NL Gebruiksaanwijzing

PegAssist® Insole

Honingraat-binnenzool

De PegAssist® Binnenzool is een effectief inlegzoolstelsel voor de plantaire drukontlasting. De individuele uitneembare honingraten (pegs) maken een individuele aanpassing mogelijk – postoperatief of voor acute wondverzorging. Een dun deklaagje herstelt de verwerkte oppervlakte en voorkomt het verschuiven van de aangrenzende oningraat. De druk wordt tot 60% gereduceerd.

Gebruiksaanbeveling

1. Verwijder de originele zwarte zool van de schoen (afb. 1).
2. Leg in plaats van deze zool nu de PegAssist®-zool met de blauwe kant naar boven (honingraat naar beneden) terug in de schoen (afb. 2).
3. Leg steriele folie op de wond of de drukulcus (afb. 3) en omcirkel het gebied met een markeerstift op de folie (afb. 4).
4. De patiënt moet nu in de schoen op de binnenzool gaan staan, waardoor de markering op de bovenste blauwe laag van de binnenzool wordt overgebracht (afb. 5).
5. Verwijder zorgvuldig de zwarte honingraat (pegs) onder de markering, waar de drukontlasting nodig is (afb. 6).
6. Lijm de kartonnen cover (inbegrepen) op het hele oppervlak van de zool met de honingraat. De kartonnen cover is voorzien van een zelfklevende film en fixeert zo de honingraten rondom de ontlastingszone en zorgt ervoor dat deze niet wordt verandert (afb. 7).
7. Plaats de aangepaste PegAssist®-zool (met de kartonnen cover naar beneden) opnieuw in de schoen (afb. 8).
8. Het eindresultaat (afb. 9).

Waarschuwing

Het dragen van bandages of sokken wordt aanbevolen. Bij onjuist gebruik van het product kunnen de functionaliteit en een optimale bescherming niet meer worden gegarandeerd. Bij een te grote uitsparing kan er sprake zijn van materiaalmoede van de deklaag.

Indicatie

Voor doelmatige drukontlasting bij:

- > plantaire laesies
- > plantaire ulcera
- > Hyperpressiepunten

Contra-indicatie

> open fracturen

Technische gegevens

Maten:

- > in zeven maten verkrijgbaar
- > kan rechts en links worden gedragen

De binnenzool is verkrijgbaar met een honingraat in twee verschillende kleuren (blauw of zwart – al naar gelang het model), voor voor de volgende producten in de respectievelijke maten:

- > OrthoWedge – Voorvoet-hulpschoen
- > OrthoWedge Light – Voorvoet-hulpschoen
- > Relief Dual® – Gedeeltelijk ontlastende hulpschoen
- > HeelWedge® – Hielhulpschoen
- > MedSurg, MedSurg Pro® – Verbandschoen
- > A.P.B.® – Verbandsschoen
- > SlimLine® – Gips en wondverzorgingschoen

Materialen:

De 18 mm hoge binnen zool is gemaakt van drie lagen: een combinatie van EVA (blauw of zwart) en Plastazote® en een toplaag van Poron®.

Onderhoud:

Het product is onderhoudsvrij.

Wasinstructies:

De zolen kunnen worden gereinigd met warm water en zeep of met in de handel verkrijgbare desinfecterende middelen.

F Notice d'utilisation

PegAssist® Insole

Semelle intérieure en forme nid d'abeilles

La semelle intérieure PegAssist®Insole constitue un système efficace de décharge plantaire de la pression. Les nids d'abeilles (Pegs) à enlever séparément permettent une adaptation individuelle – postopératoire ou pour le soin aigu. Une mince couche supérieure fixe la partie traitée et évite que les nids d'abeilles adjacents ne glissent. La pression est réduite jusqu'à 60%.

Recommandation d'utilisation

1. Enlevez la semelle d'origine noire de la chaussure (fig. 1).
2. Puis, insérez la semelle PegAssist® Insole dans la chaussure, avec la face bleue vers le haut (nid d'abeilles vers le bas) (fig. 2).
3. Placer une compresse stérile sur la plaie ou sur l'escarre (fig. 3) et tracer un cercle au marqueur autour de la plaie ou de l'escarre sur la compresse (fig. 4).
4. Maintenant, le patient doit se tenir debout sur la semelle intérieure, dans la chaussure, et alors marquer l'ulcère sur la couche supérieure bleue de la semelle (fig. 5).
5. Enlevez soigneusement les nids d'abeilles (Pegs) sous le marquage où la décharge de pression doit être effectuée (fig. 6).
6. Collez la surface entière de la couverture en carton (incluse dans la livraison) sur la semelle munie des nids d'abeilles. Ce carton offre une couche adhésive avec laquelle se fixent les nids d'abeilles autour de la zone de déchargement, ce qui garantit que cette zone n'est pas modifiée (fig. 7).
7. Réinsérez la semelle PegAssist® Insole ajustée (avec la couverture en carton vers le bas) dans la chaussure (fig. 8).
8. Dispositif prêt (fig. 9).

Avertissements

Nous conseillons de porter un bandage ou une chaussette. En cas d'utilisation incorrecte, la fonction et la sécurité optimales du produit peuvent ne plus être garanties. Lorsque l'échancrure est large, la couche de protection peut montrer des signes d'usure.

Indication

Répartition ciblée de la pression en cas de :

- > lésions plantaires
- > ulcérations plantaires
- > zones d'hyperpression

Contre-indication

> fractures ouvertes

Données techniques

Taille :

- > disponible en sept tailles
- > se porte à droite ou à gauche

La semelle intérieure est disponible en deux couleurs de nids d'abeilles différentes (bleu ou noir, selon le modèle) pour les aides dans les tailles suivantes:

- > OrthoWedge – Chaussure de décharge pour le pied antérieur
- > OrthoWedge Light – Chaussure de décharge pour le pied antérieur
- > Relief Dual® – Chaussure de décharge pour une partie du pied
- > HeelWedge® – Chaussure de décharge pour le talon
- > MedSurg, MedSurg Pro® – Chaussure couvre pansement
- > A.P.B.® – Chaussure couvre pansement
- > SlimLine® – Chaussure couvre plâtre et pansement

Matériau :

La semelle intérieure de 18 mm d'épaisseur est constituée de 3 couches : une combinaison d'EVA (bleu ou noir), de Plastazote®, et une couche supérieure de Poron®.

Entretien :

Le produit ne demande pas d'entretien.

Nettoyage :

Les semelles peuvent être nettoyées avec de l'eau tiède et du savon ou avec les désinfectants habituels.

I Avvertenze per l'uso

PegAssist® Insole

Soletta a nido d'ape

La PegAssist® Insole è un effettivo sistema di soletta per lo sgravio del peso plantare. Tutti i favi traibrilli (Pegs) permettono un adattamento individuale – postoperatorio o per la cura di ferite acute. Un sottile strato di copertura fissa la zona lavorata e impedisce uno scioglimento dei favi adiacenti. La pressione viene ridotta fino al 60%.

Consigli d'uso

1. Togliere dalla scarpa la suola originale nera (fig. 1).
2. Inserire nella scarpa la suola PegAssist® con il lato blu rivolto verso l'alto (favi rivolti verso il basso) (fig. 2).
3. Porre una pellicola sterile sulla lesione o sull'ulcera da pressione (fig. 3) e con un evidenziatore tracciare sulla pellicola un piccolo cerchio intorno alla superficie interessata (fig. 4).
4. Ora il paziente si deve mettere in piedi poggiando nella scarpa sulla suola interna, così da trasferire il contrassegno sullo strato superiore blu della suola interna (fig. 5).
5. Togliere con cautela i favi (Pegs) al di sotto del contrassegno, dove dovrebbe agire lo sgravio della pressione (fig. 6).
6. Incollare il cartone stabilizzante (incluso nella fornitura) su tutta la superficie della suola con i favi. Il cartone è dotato di un foglio adesivo e fissa così i favi nella zona dello sgravio. In questo modo si garantisce che la zona non subirà cambiamenti (fig. 6).
7. Rimettere nella scarpa la suola PegAssist® adattata (con il cartone coprente rivolto verso il basso) (fig. 8).
8. Allestimento pronto per l'uso (fig. 9).

Attenzione

Si consiglia di portare fasciature in stoffa o calze. In caso di utilizzo improprio del prodotto non si garantiscono più il funzionamento e una protezione ottimale. Se lo spazio restante è ampio, possono comparire segni di usura sullo strato di copertura.

Indicazioni

Per la distribuzione mirata del peso nei casi di:

- > lesioni plantari
- > ulcerazioni plantari
- > punti di sovrappressione

Controindicazioni

> fratture aperte

Dati tecnici

Misura:

- > disponibile in sette misure
- > ambidestra

La suola interna è disponibile con i favi in due colori diversi (blu o nero – a seconda del modello) per i seguenti ausili nelle corrispettive misure:

- > Ortho Wedge – Scarpa per lo sgravio dell'avampiede
- > Ortho Wedge Light – Scarpa per lo sgravio dell'avampiede
- > Relief Dual® – Scarpa per lo sgravio parziale del piede
- > HeelWedge® – Scarpa per lo sgravio del tallone
- > MedSurg, MedSurg Pro® – Scarpa fasciante
- > A.P.B.® – Scarpa fasciante
- > SlimLine® – Scarpa fasciante a lungo termine e per gesso

Materiali:

La suola interna di 18 mm di altezza è formata da 3 strati: una combinazione di EVA (blu o nero), Plastazote® ed uno strato di copertura in Poron®.

Manutenzione:

Il prodotto non richiede manutenzione.

Istruzioni per il lavaggio:

Le suole possono essere pulite con acqua tiepida e sapone o con un disinfettante comunemente in commercio.

P Indicação de utilização

PegAssist® Insole

Sola interior de favos

PegAssist® Insole é um efectivo sistema de palmilhas para um alívio plantar de pressão. Os favos (Pegs) que são retiráveis, cada um por si, permitem um ajuste individual – pós-operatório ou um cuidar de feridas urgentes. Uma camada fina cobre e fixa a área a ser tratada e impede o deslize dos favos próximos. A pressão é reduzida até 60%.

Conselhos de utilização

1. Retire a original sola preta do sapato (imagem 1).
2. Em vez desta coloque a sola PegAssist® com o lado azul para cima (favos para baixo) de volta para o sapato (imagem 2).
3. Coloque uma película estéril sobre a ferida ou a escara (imagem 3) e faça um círculo em redor da área em questão com um marcador sobre a película (imagem 4).
4. O paciente deve-se colocar no sapato em cima da sola interior e assim a marcação vai ser transportada à parte de cima da camada azul da sola interior (imagem 5)
5. Retire com cuidado os favos (Pegs) por baixo da marcação onde o alívio de pressão deve ser alcançado (imagem 6).
6. Cole com o cartão (incluído no envio do produto) em toda a superfície em cima da sola com os favos. Com este autocolante vai se fixar os favos à volta da zona a ser aliviada e assegura, que esta não se modifique (imagem 7).
7. Coloque de novo a sola PegAssist® de volta no sapato (com o cartão para baixo) (imagem 8).
8. instalação está pronta (imagem 9)

Precauções

Uso de ligaduras ou meias é aconselhável. Caso o produto não seja utilizado segundo as recomendações, suas qualidades funcionais e de proteção não poderão ser garantidas. Se a abertura for grande, podem surgir sinais de fadiga na camada de topo.

Prescrição

Para a distribuição orientada em caso de:

- > lesões plantares
- > ulcerações plantares
- > pontos de hiperpressão

Contra-indicações

> fracturas abertas

Dados técnicos

Tamanhos:

- > disponível em sete tamanhos diferentes
- > utilizável à direita e à esquerda

A sola interior existe com duas cores de favos (azul ou preto, consoante o modelo) para o seguintes auxílios nos tamanhos próprios são disponíveis:

- > OrthoWedge – Sapato de alívio frontal do pé
- > OrthoWedge Light – Sapato de alívio frontal do pé
- > Relief Dual® – Sapato de alívio de parte do pé
- > HeelWedge® – Sapato de alívio do calcanhar
- > MedSurg, MedSurg Pro® – Sapato protector
- > A.P.B.® – Sapato protector
- > SlimLine® – Gesso e sapato de efeito prolongado

Materialis:

A sola interior de 18 mm de altura tem 3 camadas: uma combinação de EVA (azul ou preto), Plastazote® e uma cobertura de Poron®.

Manutenção:

Este produto não precisa de manutenção.

Instruções de limpeza:

As solas podem ser limpas com água morna e com sabão ou com os produtos desinfetantes à venda.

DK Brugsanvisning

PegAssist® Insole

Indlæggssål

PegAssist® Insole er et effektivt indlæggssystem til en plantar trykafledning. De enkelte moduler (pegs) kan tages ud enkelt-vist og sørger for en individuel tilpasning – postoperativt eller til akut sårbehandling. Et tyndt dæklag fastgører det bearbejdede område og forhindrer en udskrivning til modulerne ved siden af. Trykret reduceres op til 60 %.

Anbefalet anvendelse

1. Tag den sorte originale sål ud af skoene (billede 1).
2. Læg sål PegAssist® sålen med den blå side oppefter i skoene (modulerne vender nedad) (billede 2).
3. Læg et sterilt stykke folie på såret eller tryksåret (billede 3) og tegn med en filtpen på foliet en cirkel omkring såret (billede 4).
4. Patienten bør så stille sig i skoene på den indvendige sål, og på den overføre markeringen til det øverste, blå lag på den indvendige sål (billede 5).
5. Fjern forsigtigt de sorte moduler (pegs) under markeringen, der hvor trykafledningen skal ske (billede 6).
6. Klæb kartonstykket (indeholdt i leveringen) helt på sålen med modulerne. Kartonstykket har en klæbestrimmel og fikserer dermed modulerne ved aflastningsstedet og sørger for, at de ikke kan skride ud (billede 7).
7. Læg den tilpassede PegAssist® sål (kartonstykket vender nedad) ind i skoene (billede 8).
8. Færdig sko med indlæggssål (billede 8).

Obs

Der bør bæres forbindsstoffer eller specielle strømper. Håndtereres produktet ukorrekt, er der ikke længere garanti for funktion og optimal beskyttelse. Ved større udkrøvelser kan dæklaget vise tegn på udmattelse.

Indikation

Til målrettet trykafledning ved:

- > plantar læsioner
- > plantar ulcerationer
- > Tryksteder

Kontraindikation

> åbne frakturer

Tekniske data

Størrelse:

- > Fås i syv størrelser
- > kan bruges på venstre og højre fod

Den indvendige sål fås med moduler i to forskellige farver (blå eller sort – afhængig af model og er egnet til følgende hjælpemidler i de tilsvarende størrelser:

- > OrthoWedge – Forfodsafledningssko
- > OrthoWedge Light – Forfodsafledningssko
- > Relief Dual® – Aflastningssko til fodenhed
- > HeelWedge® – Hæafledningssko
- > MedSurg, MedSurg Pro® – Bandagesko
- > A.P.B.® – Bandagesko
- > SlimLine® – Gips- og langstidsforbindingssko

Materialer:

Den 18 mm høje indvendige sål består af 3 lag: En kombination af EVA (blå eller sort), Plastazote® og et dækkende lag Poron®.

Vedligeholdelse:

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Rengøringshensvisning:

Sålerne kan vaskes med lukket vand og sæbe eller med et gængs desinfektionsmiddel.

TR Kullanma talimatı

PegAssist® Insole

Petekli Tabanlık

PegAssist® Insole plantar yükü hafifletmek için etkili bir tabanlık sistemidir. Tek tek çıkartılabilen petekler (destekleyiciler) ameliyat sonrasında veya akut yara tedavisinde kişiye özel uyarlamaya olanak verir. İnce bir tabaka işlenen bölgeyi sabitlet ve çevresindeki peteklerin kaymasını önler. Baskı %60'a varan oranda hafifler.

Uygulama önerileri

1. Ayakkabının orijinal siyah tabanlığını çıkartın (Resim 1)
2. Bunun yerine PegAssist® tabanlığı mavi yüzü üste gelecek (petekler aşağı bakacak) şekilde ayakkabıya yerleştirin (Resim 2).
3. Yarannın ya da basıdan kaynaklanan ülserin üzerine steril bir folyo yerleştirin (Resim 3) ve etkilenmiş olan bölgeyi folyonun üzerinde bir markörle daire içine alın (Resim 4).
4. Ardından hasta ayakkabıyı giyerek folyonun üzerindeki işaretli bölgenin tabanlığın en üstündeki mavi tabakaya aktarılmasını sağlamalıdır.(Resim 5).
5. Baskının hafifletilmesi gereken yeri gösteren işaretin altına gelen petekleri (destekleyicileri) dikkatle sökün (Resim 6).
6. Sabitleme kartonunu (ambalaja dahildir) tamamen kaplayacak şekilde petekli tabanın üzerine yapıştırın. Kartonun yüzeyindeki yapışkanlı folyo baskının hafifletilmesi gereken bölgeyi çevreleyen petekleri sabitlet ve böylelikle yer değiştirmemelerini sağla (Resim 7).
7. Hastaya uygun duruma getirilmiş PegAssist® tabanlığı (karton aşağı bakacak şekilde) tekrar ayakkabıya yerleştirin (Resim 8).
8. Bitmiş hali (Resim 9).

Dikkat

Ayakkabının içine sargı malzemesi kullanılması veya çorap giyilmesi önerilir. Ürünün gerektiği gibi kullanılmaması durumunda fonksiyonu ve optimal koruma sağlaması garanti edilemez. Geniş yüzeyli oyuklarda kaplama tabakasında yorulma belirtileri baş gösterebilir.

Endikasyon

Aşağıdaki durumlarda baskının dağılması için:

- > plantar lezyonlar
- > plantar ülserasyonlar
- > hiper bası alanları

Kontrendikasyon

> açık kırıklar

Teknik veriler

Boylar:

- > Yedi ayrı boyda mevcuttur
- > Sağ ve sol ayakta kullanılabilir

Tabanlık aşağıdaki yardımcı malzemelerde her boyda ve iki farklı petek renginde (modele göre mavi veya siyah) mevcuttur:

- > OrthoWedge – Ayağın ön kısmındaki baskıyı hafifleten ayakkabı
- > OrthoWedge Light– Ayağın ön kısmındaki baskıyı hafifleten ayakkabı
- > Relief Dual® – Ayaktaki baskıyı kısmen hafifleten ayakkabı
- > HeelWedge® – Topuktaki baskıyı hafifleten ayakkabı
- > MedSurg, MedSurg Pro® – Sargı ayakkabısı
- > A.P.B.® – Sargı ayakkabısı
- > SlimLine® – Ağız ve uzun süreli sargı ayakkabısı

Malzemeler:

18 mm yüksekliğindeki tabanlık bir EVA kombinasyonu (mavi veya siyah), Plastazote® ve Poron® bir kaplamadan oluşur 3 tabakadan oluşur.

Bakım:

Ürün bakım gerektirmez.

Temizleme talimatları:

Tabanlıklar ılık suyla ve sabun veya piyasada mevcut dezenfeksiyon malzemeleri ile temizlenebilir.

RUS Руководство по эксплуатации

PegAssist® Insole

Вкладная стелька с ячеистой структурой

Вкладная стелька PegAssist® – эффективная система для уменьшения давления на стопу. Отдельные съемные ячейки (Pegs – фишки) регулируются в соответствии с индивидуальными особенностями стопы и методом лечения, в том числе для послеоперационного применения или лечения острых травм. Тонкий поверхностный слой фиксирует обработанную область и препятствует соскальзыванию соседних ячеек. Снижение нагрузки достигает 60 %.

Рекомендация по применению

1. Вытащите черную оригинальную стельку из обуви (изображение 1).
2. Уложите стельку PegAssist®синей стороной вверх (ячейками вниз) в обувь (изображение 2).
3. Накройте рану или пролежневую язву стерильной пленкой (изображение 3) и отметьте пораженный участок на пленке с помощью маркера (изображение 4).
4. Пациент должен поставить ногу в обувь на стельку, таким образом маркировка будет перенесена на верхний синий слой стельки (изображение 5).
5. Осторожно удалите черные ячейки (фишки) под маркированным участком, в котором необходимо уменьшить нагрузку (изображение 6).
6. Наклейте картонное покрытие (входит в комплект поставки) на всю поверхность стельки с ячейками. Картонное покрытие благодаря клеювому слою фиксирует ячейки вокруг зоны разгрузки, обеспечивая ее стабильность (изображение 7).
7. Уложите отрегулированную стельку PegAssist® (картонным покрытием вниз) обратно в обувь (изображение 8).
8. Готовый комплект (изображение 9).

Осторожно

Рекомендуется ношение перевязочных материалов или носков. При использовании изделия ненадлежащим образом его функция и оптимальная защита пациента больше не гарантируются. При больших вырезках на покровном слое могут появиться явления утомления.

Показания

для целенаправленного распределения давления при следующих заболеваниях:

- > подошвенные очаговые поражения;
- > подошвенные изъязвления;
- > участки повышенного давления.

Противопоказания

> открытые переломы

Технические данные

Размер:

- > доступно семь размеров
- > можно носить на правой и левой ноге

Стелька доступна с ячейками двух цветов (синие или черные в зависимости от модели) для следующих вспомогательных средств соответствующих размеров:

- > OrthoWedge – Обувь для разгрузки переднего отдела стопы
- > OrthoWedge Light – Обувь для разгрузки переднего отдела стопы
- > Relief Dual® – Обувь для частичной разгрузки стопы
- > HeelWedge® – Обувь для разгрузки пятки
- > MedSurg, MedSurg Pro® – Послеоперационная обувь
- > A.P.B.® – Послеоперационная обувь
- > SlimLine® – Обувь для ношения с гипсовыми и долговременными повязками

Материалы:

Стелька толщиной 18 мм состоит из 3 слоев: комбинация из этиленвинилцетата (ЭВА) (синего или черного цвета), Plastazote® и покрытия из Poron®.